



**SAMEDI 24 MAI A 9H AU  
CERCLE DE L'ARMEE  
Regroupement des  
directeurs d'Unité  
de l'ADE**

Le ministre des Ressources en Eau présidera une réunion regroupant les directeurs d'Unité de l'Algérienne des Eaux de 42 wilayas et les directeurs généraux des 4 SPA, filiales de l'ADE et de l'ONA.

Thank you for trying

PDF

## PROGRAMME DE COOPÉRATION "EAU II" Remise d'attestations à 20 formateurs

Une vingtaine de formateurs de l'Office national d'assainissement ayant bénéficié d'une formation au titre du programme de coopération "EAU II" entre l'Union européenne et l'Algérie, ont reçu leurs diplômes lors d'une cérémonie organisée hier à Boumerdès. Lors de cette cérémonie, rehaussée par la présence de Zidane Merah, secrétaire général du ministère des Ressources en eau et de Marek Skolil, chef de la délégation de l'Union européenne en Algérie, M. Merah a signalé l'introduction d'une demande auprès de l'UE en vue de l'élargissement de ce programme de coopération aux eaux d'irrigation, suite au succès des programmes "EAU I" (relatif à l'eau potable) et "EAU II" (relatif à l'assainissement).

"L'Etat accorde un intérêt primordial à la formation et à l'acquisition du savoir-faire, d'autant que ce programme a donné ses fruits, représentés par le transfert du savoir-faire et de

l'expérience qui sont le secret de la réussite", a affirmé le responsable.

Dans une conférence de presse animée à l'issue de la cérémonie, le secrétaire général du ministère des Ressources en eau a dévoilé que l'Algérie "projette d'épurer 850 millions de m<sup>3</sup> d'eau usées, d'ici fin 2014, afin de les destiner à l'irrigation agricole". "Des sommes colossales seront dégagées au titre du quinquennal 2015-2019, pour faciliter l'utilisation des eaux épurées au niveau de différentes stations du pays, aux fins d'irrigation", a-t-il ajouté.

Le programme "EAU II" a été lancé en 2011 pour une durée de mise en œuvre de quatre ans (2015), sous l'encadrement d'experts européens. Selon, M<sup>me</sup> Hamouche Hassina, responsable du programme côté algérien, l'objectif visé est de former près de 40% des ressources humaines des stations d'épuration des eaux usées (TEP) à travers le pays (soit près de 5000 agents). Ce

programme participe, en outre, à l'appui de la stratégie nationale d'assainissement et de préservation des ressources en eau, tout en contribuant à la limitation de la propagation des maladies transmissibles par l'eau, à l'élaboration d'un plan national pour le développement du secteur et au bon suivi de la mise en œuvre du Plan national de l'eau, ainsi que de la mise au point d'une stratégie nationale de lutte contre les inondations, a-t-on ajouté.

Outre la réalisation d'un nouvel institut national dans les métiers de l'assainissement et le développement du Centre de formation dans les métiers de l'assainissement de Boumerdes, par l'acquisition d'une plateforme pédagogique de formation, le programme vise, également, l'équipement et l'extension du laboratoire central de mesures et d'analyses de l'Office national d'assainissement (ONA).

Thank you for

## Hydraulique

### VISITE DU CHEF DE LA DÉLÉGATION DE L'UE À BOUMERDÈS

# L'Algérie sollicitera l'expertise de l'Europe en matière d'irrigation

**L'Algérie, pays semi-aride, qui peine à mettre en place une politique d'irrigation et d'économie d'eau et par conséquent à augmenter les superficies irrigables, va solliciter l'expertise européenne par le biais des structures de l'UE.**

L'information nous a été donnée par Zidan Merah, secrétaire général du ministère des Ressources en eau, au cours d'un point de presse qu'il a conjointement animé, à Boumerdès, avec le chef de la délégation de l'Union européenne en Algérie, Marek Skoli. Nous avons tenté d'obtenir une déclaration, à ce sujet, du responsable européen. Mais le SG du ministère des Ressources en eau a tenu à préciser que pour l'heure, ce n'est qu'une demande qui va être formulée.

Précisément, les deux visiteurs de la wilaya de Boumerdès, qu'accompagnait Kamel Abbès, wali de la région, ont présidé une cérémonie au sein de la Step (Station d'épuration des eaux usées) de Boumerdès,

de remise de diplômes à 18 formateurs sortis du Centre de formation aux métiers de l'assainissement (CFMA).

Ces nouveaux diplômés sont des cadres de l'ONA. Leur formation et la modernisation de leur Centre ont été inscrites dans le programme «Eau2 2012-2014» de partenariat entre l'Algérie et l'Union européenne (UE).

Pour la réalisation de ce programme, l'UE a dégagé un budget de 40 millions d'euros, complété par la contribution algérienne chiffrée à 10 millions d'euros. Ce programme a, selon le communiqué de la Délégation européenne, trois objectifs : renforcer le cadre stratégique de l'eau et de l'assainissement, promouvoir l'efficacité du secteur de

l'assainissement liquide urbain et améliorer la qualité des eaux épurées.

#### **Utilisation des eaux épurées : intervention massive de l'Etat**

Justement, les responsables en visite dans ces lieux ne pouvaient pas échapper à des questions au sujet de la réutilisation des eaux épurées dans le secteur de l'agriculture d'autant plus qu'ils sont en visite dans une wilaya que l'on peut considérer comme pionnière en matière de recyclage des eaux épurées dans l'agriculture.

Pour rappel, le fellah El Flici Dahmane a investi, en 2003, des sommes énormes pour récupérer, de la Step de Boumerdès, des eaux épurées avant de les acheminer par un système de pompage sur 5 000 mètres jusqu'à Corso pour irriguer 70 hectares d'arboriculture et de vignoble.

L'expérience est une réussite

totale et des membres du gouvernement, y compris Sellal du temps où il gérait les ressources en eau, avaient visité la ferme en question. Ils étaient subjugués par la réussite de ce programme. Mais les choses n'ont pas trop bougé depuis.

Pour le seul exemple de la wilaya de Boumerdès, qui revendique la double vocation (agricole et touristique), de la production des trois stations (Boumerdès, Thénia et Zemmouri) d'épuration, pas plus de 5% seulement de cette manne sont utilisés. Le reste est déversé dans les oueds ou en mer.

De plus, ce n'est pas tous les fellahs qui peuvent consentir des efforts financiers pour récupérer cette eau et l'utiliser. Dès lors, la question se pose d'elle-même : que compte faire le gouvernement pour aider les fellahs à utiliser cette eau ? «Dorénavant, des études seront réalisées autour de chaque projet de

station d'épuration. Seront également touchées les stations fonctionnelles. Je vous informe que des investissements seront réalisés pour irriguer avec cette eau 900 hectares à Tlemcen et 6 000 hectares à Oran», dira Zidan Merah, qui n'a pas manqué, par ailleurs, de rappeler que l'ONA gère 96 Step et produira à fin 2014, plus de 850 millions de mètres cubes d'eau épurée. Quand on a voulu titiller le secrétaire général du ministère des Ressources en eau lui disant qu'un pays voisin a plusieurs longueurs d'avance sur notre pays dans le domaine de la réutilisation de ces eaux, il nous a répondu : «Dans ce pays en question, ce sont les multinationales qui ont consenti des investissements et qui gèrent cette eau pour irriguer leurs propres terres. Chez nous, l'expérience est entièrement algérienne.» Ce qui est vrai.

Abachi L.

Thank you for trying

VISITE DU CHEF DE LA DÉLÉGATION DE L'UNION EUROPÉENNE À BOUMERDÈS

## Aide de l'UE pour l'irrigation

**L'**Algérie va solliciter l'expertise européenne par le biais des structures de l'UE pour mettre en place une politique d'irrigation et d'économie d'eau a indiqué Zidane Merah, secrétaire général du ministère des Ressources en eau au cours d'un point de presse qu'il a conjointement animé, à Boumerdès, avec

le chef de la délégation de l'Union européenne en Algérie en l'occurrence, Marek Skoli lors d'une cérémonie de remise de diplômes à 18 formateurs sortis du Centre de formation aux métiers de l'assainissement (CFMA) qui sont des cadres de l'ONA.

Cette formation et la modernisation de leur Centre

entre dans le cadre du partenariat entre l'Algérie et l'Union européenne (UE). Pour ce programme, l'UE a dégagé un budget 40 millions d'Euros, complété par la contribution algérienne chiffrée à 10 millions d'Euros. Selon le communiqué de la Délégation européenne ce programme vise trois objectifs à savoir le renforce-

ment du cadre stratégique de l'eau et de l'assainissement, promouvoir l'efficacité du secteur de l'assainissement liquide urbain et améliorer la qualité des eaux épurées. La cérémonie de remise des diplômes a été effectuée au niveau de la Station d'épuration des eaux usées (STEP) de Boumerdès en présence de Kamel Abbas wali de la wilaya de Boumerdès.

Dans le cadre de l'utilisation des eaux usées dans l'irrigation de l'agriculture, le secrétaire général du ministère des Ressources en eau a indiqué que l'État mènera une politique dans ce sens afin de répondre aux attentes des fellahs en matière d'irrigation.

«Des études seront réalisées autour de chaque projet de station d'épuration ou des investissements seront réalisés pour irriguer avec cette eau, 900 hectares à Tlemcen et 6 000 hectares à Oran», dira Zidane Merah ajoutant que l'ONA gère 96 STEP et produira à fin 2014, plus de 850 millions de mètres cubes d'eau épurée.

*B. Khider*

Thank ,

## IL S'AGIT D'UN VOLUME QUI SERA PUISÉ DES EAUX USÉES ÉPURÉES

# 850 millions de m<sup>3</sup> pour l'irrigation dès la fin 2015

L'Algérie compte dégager un volume de plus de 850 millions de m<sup>3</sup> qui sera utilisé pour l'irrigation des périmètres agricoles dès la fin de l'exercice 2015. Seuls 250 millions de m<sup>3</sup> sur un total de 650 millions de m<sup>3</sup> produits par les stations d'épuration (Step) sont exploités actuellement par le secteur agricole. C'est du moins ce qu'a avancé le secrétaire général du ministère des Ressources en eau hier, au cours d'une rencontre à l'Office national de l'assainissement de la wilaya de Boumerdès.

La révision à la hausse des quantités d'eaux usées épurées à réserver pour l'agriculture nécessite, toutefois, selon lui, de gros investissements pour édifier d'autres structures qui assureront le stockage et le transfert.

Un tel objectif peut être réalisé dans le

cadre du programme Eau II, fruit de la coopération entre l'Algérie et l'Union européenne, qui a été lancé en juillet 2011 pour une durée de mise en œuvre de quatre ans. Il est attendu, à travers ce programme, que notre pays dépasse définitivement la problématique de l'eau dont les implications économiques et sociales sont déterminantes pour son avenir.

Eau II vise l'élaboration d'un schéma national de développement de l'assainissement. Le programme d'appui au secteur des ressources en eau arrêté par l'UE vise à contribuer à la satisfaction durable de la demande en eau des consommateurs, à restaurer l'image de qualité des services du secteur, à améliorer l'adéquation des acteurs à leurs missions dans le cadre de la gestion intégrée des ressources et à

favoriser l'économie de l'eau, ainsi que la sauvegarde de la ressource et du milieu. Le programme s'articule autour de trois volets, à savoir l'actualisation du Plan national de l'eau, la mise en place d'un cadre institutionnel, réglementaire, juridique, financier, humain, de communication et de l'information. La finalité du soutien de l'Union européenne est de mettre à la disposition des acteurs du domaine des instruments ainsi que des systèmes d'administration et de gestion à même de faciliter l'identification des priorités du secteur et de moderniser la gestion des ressources en eau.

L'UE contribue avec une enveloppe de 30 millions d'euros, alors que l'Algérie participe dans ce projet avec un montant de 10 millions d'euros. Le but est de soutenir aussi la politique d'as-

sainissement prônée par l'Algérie, notamment la protection des ressources en eau. L'UE assistera également les autorités algériennes pour la réduction de la prévalence des maladies à transmission hydrique.

À travers ce programme de coopération, les acteurs concernés vont renforcer la lutte contre les inondations et leurs conséquences, l'installation des équipements des laboratoires et autres matériels de dernière génération. Par ailleurs, Eau II accorde une importance capitale aux ressources humaines et prévoit un cycle de formations au profit des cadres de l'Office national de l'assainissement (ONA). Dans ce cadre, un centre moderne de formation aux métiers de l'assainissement est en phase de réalisation. Plus de 65% des effectifs de l'ONA (soit 6 038

agents) sont affectés aux installations d'assainissement de plus en plus complexes à exploiter et à entretenir. Plus de 94% de ces employés exercent dans les emplois liés à l'exploitation des Step, SR et réseaux d'assainissement, considérés comme le cœur du métier de l'ONA. Il faut noter que depuis 2005, l'ONA dispose d'un Centre interne de formation aux métiers de l'assainissement (CFMA). Dans sa configuration actuelle, le centre de formation nécessite une extension et une modernisation en termes de capacités et d'accueil. Il est indispensable, pour l'ONA, d'accompagner l'effort de qualification et de perfectionnement opérationnel de ses personnels et donc, de développer un centre de formation adapté aux besoins évolutifs.

B. K.

Thank you for trying

SON AMBASSADEUR ÉTAIT HIER À BOUMERDÈS

## L'Union européenne appuie l'Algérie dans sa stratégie de gestion des eaux

**L'**intention de l'Union européenne pour le secteur ne se limite pas à l'Algérie, l'eau a fait l'objet de plusieurs initiatives, conventions et actions de coopération sur le plan international et régional. À titre d'exemple, on peut citer l'initiative de l'Union européenne pour l'eau de 2002 visant la mobilisation de toute la ressource disponible de l'Union européenne pour atteindre les objectifs du millénaire liés à l'eau", a affirmé, hier, Marek Skolil, ambassadeur et chef de délégation de l'Union européenne, en marge de sa visite effectuée à Boumerdès.

S'exprimant lors d'un point de presse organisé au siège de l'ONA, M. Skolil a mis en relief les progrès réalisés avec l'Algérie en matière de coopération dans le secteur de l'eau.

Le programme "Eau II", fruit de la coopération entre l'Algérie et l'UE, a été lancé en juillet 2011 pour une durée de mise en œuvre de quatre ans. Son objectif principal est que l'Algérie dépasse définitivement la problématique de l'eau dont les implications économiques et sociales sont déterminantes pour l'avenir de l'Algérie en tant que nation influente dans ses environnements proches et lointains.

Le spectre de ce programme s'étend de la lutte contre les inondations et leurs conséquences jusqu'à l'équipement des laboratoires en matériel de dernière génération en passant par la promotion d'une prise de conscience nationale d'un secteur désormais stratégique, la recherche d'une gestion, d'une administration et d'une exploi-

tation optimales de la ressource en eau jusqu'à la distance des équipements et installations d'assainissement et, enfin, de la mise au niveau des normes internationales de tous les acteurs du secteur de l'assainissement par la formation.

C'est ce volet de formation transversal qui va faire l'objet d'une évaluation de terrain par les partenaires de cette coopération, à savoir l'Algérie et l'Union européenne, d'où ce programme de formation développé hier dans le cadre de la mise en œuvre du programme "Eau II" entre le ministère des Ressources en eau et la Délégation de l'Union européenne en Algérie destiné à former des ingénieurs de l'ONA au niveau du Centre de formation aux métiers de l'assainissement (CFMA).

Ces ingénieurs du centre bénéficient, depuis le lancement du programme, d'un plan de formation d'une ampleur inégalée destinée à faire d'eux un pool de formateurs de haut niveau capable de porter les ambitions et du centre dans le domaine de la pédagogie et du ministère dans sa volonté de réalisation des ambitions nationales dans le domaine de l'assainissement cette nouvelle urgence pour l'Algérie. Le programme d'appui au secteur de l'eau et de l'assainissement 2012-2014, financé en partie par l'Union européenne, vise à soutenir la stratégie algérienne d'assainissement en matière de protection des ressources en eau et à contribuer à la réduction de la prévalence des maladies à transmission hydrique. Ce programme vise également à pro-

mouvoir l'efficacité du secteur de l'assainissement liquide urbain et l'amélioration de la qualité des eaux épurées.

De son côté, le secrétaire général du ministère des Ressources en eau a annoncé, hier, que la réutilisation des eaux épurées atteindra fin 2014 plus de 850 millions de mètres cubes. "La réutilisation des eaux épurées est un axe prioritaire du développement du secteur des ressources en eau", a-t-il ajouté, précisant que son secteur vise la réutilisation de la totalité des eaux usées.

"Cela nécessite de gros investissements et nous avons prévu de réaliser dans le cadre du plan quinquennal 2005-2019, des infrastructures en aval de chaque station d'épuration", a-t-il encore souligné.

M. T.

Thank you for trying

## سفير الاتحاد الأوروبي يثمن الاتفاقيات المبرمة مع الجزائر تخرج دفعة من برنامج "المياه 2" في بومرداس

الجزائر قد تكون حجر عثرة في سبيل إبرام اتفاقيات ثنائية في هذا المجال أو مجالات حيوية مماثلة. وأضاف السفير بأن الاتحاد الأوروبي تلقى تسهيلات كبيرة في جل الميادين التي من شأنها أن تعطي للعلاقات الثنائية دفعا قويا.

من جهته قال الأمين العام لوزارة الموارد المائية إن ما يهم الجزائر في إبرام هذه الاتفاقيات هو تحويل المعرفة لإطاراتنا وليس الدعم المالي، فبعد الاتفاقية التي كانت مع الاتحاد الأوروبي في مياه الشرب جاء الدور على مياه التطهير، ليتم التوقيع في القريب على اتفاقية تخص تكوين الموارد البشرية في القطاع تخص مياه السقي، كما أن الهدف من برنامج "المياه 2"، هو تحسين المياه المعالجة وتعزيز فعالية التطهير الحضري وتقوية الإطار الاستراتيجي لقطاع المياه والتطهير، وهذا بفرض حماية الموارد المائية والمساهمة في الحد من انتشار الأمراض المتنتقلة عن طريق المياه.

بومرداس: زين سليم

● فند سفير الاتحاد الأوروبي بالجزائر مارك سكوليل أمس من بومرداس، وجود أي أزمة سياسية بين الاتحاد الأوروبي والجزائر من شأنها تعكير صفو العلاقات الثنائية والاتفاقيات المبرمة بين الطرفين في شتى المجالات، منوها بالتسهيلات الكبيرة التي يتلقاها الاتحاد الأوروبي في هذا الشأن.

وجاء تصريح السفير ردا على سؤال في ندوة صحفية عقدها ببومرداس عقب الاحتفالية التي نظمها الديوان الوطني للتطهير بفرعه ببومرداس على شرف تخرج 40 إطارا تم تكوينهم في مجال تطهير المياه بالشراكة مع الاتحاد الأوروبي أطلق عليه برنامج "المياه 2".

واعتبر السفير أن الشراكة التي أثمرت تكوين هذه الأطارات تعتبر مقدمة لاتفاقيات مماثلة ستكون في مجال المياه التي تستعمل في السقي، معتبرا هذه الاتفاقيات تدخل في صلب استراتيجية الاتحاد الأوروبي لتطوير قطاع المياه في دول المغرب العربي ودول الساحل، مضيفا بأنه لا توجد أي مشاكل سياسية مع



## **Ministère des Ressources en eau**

Le ministre des Ressources en eau, Hocine Necib, effectue, aujourd'hui, une visite de travail dans la wilaya d'Oum El Bouaghi.

ying Soda PDF

Thank you



## LE MINISTRE DES RESSOURCES EN EAU L'A ANNONCÉ : «De nouveaux projets seront réalisés pour améliorer et développer le secteur»

**LE MINISTRE** des Ressources en eau, M. Hocine Necib, a annoncé mardi dernier, lors de sa visite d'inspection et de travail dans la wilaya de Béchar, que cette dernière bénéficiera de nouveaux projets d'envergure qui seront réalisés au titre du prochain programme quinquennal de développement 2015-2019, afin de moderniser et développer ce secteur.

Pour une meilleure connaissance du potentiel hydrique, souterrain et superficiel, de cette région, une étude hydrologique globale de la wilaya sera bientôt lancée. Le ministre en a profité pour visiter l'oued de



Béchar, qui traverse sur 17 km la ville. Notons que ce dernier sera réhabilité par la réalisation

de travaux d'aménagements hydriques et la création d'espaces verts. Cela permettra de protéger cette commune des inondations et rendra à l'oued sa véritable place d'espace naturel. Dans le même sillage, le barrage de Djorf Ettorba sera également réhabilité. D'autre part, une enveloppe de 2 milliards de dinars va être consacrée au projet de réhabilitation des réseaux d'irrigation et de drainage de la plaine d'Abadla, qui s'étend sur une superficie de 5 400 hectares pour son développement.

Sur place, le ministre des Ressources en eau a insisté sur la

nécessité de renforcer l'office local qui, a-t-il dit, pourra être à l'avenir rattaché à l'Office national d'irrigation et de drainage (ONID) pour «pouvoir être efficace et performant dans ses prestations de service public», a estimé Necib

Il est à noter que plusieurs projets sont à l'étude dans cette wilaya, à savoir le projet de Zousfana, situé entre les communes de Béchar et Beni Ounif dans la perspective de développer les activités agricoles et pastorales dans cette zone à forte potentialité hydrique et agricole.

F. O

Thank you for

AEP DANS LA PARTIE NORD DE SOUK AHRAS

# Le barrage de Oued Djedra opérationnel en 2016

- L'ouvrage, d'une capacité de 35 millions de m<sup>3</sup>, permettra de redonner vie à plusieurs communes, notamment le chef-lieu de wilaya dont la population ne cesse de croître.

Le barrage de Oued Djedra, un projet lancé en novembre 2012, fait partie des grandes réalisations sur lesquelles tablent les responsables locaux pour assurer une meilleure alimentation en eau potable et donner vie à des communes aux potentialités non négligeables, celle du chef-lieu avec sa population sans cesse croissante, incluse. D'une capacité de 35 millions de m<sup>3</sup>, d'un coût de 6 milliards de dinars et avec un délai de réalisation de 38 mois, ledit projet lancé en partenariat avec COSIDER et le groupe ERTHB-Haddad, fera officiellement partie en 2016 de la cartographie des grands barrages de la région. Oued Akiba à Aïn Seymour dans la commune de Mechroha et celui d'El Hammam à El M'cid dans la commune de Ouled Driss, sont les principales sources du barrage dont les travaux d'installation du chantier ont été achevés à 100%. Idem pour l'exécution des travaux de reconnaissance et de prise de contrôle dont l'état d'avancement oscille entre 52% et 100%.

Les dossiers ont été transmis au maître d'ouvrage, en l'occurrence l'ANBT (Agence nationale des barrages et transferts). Mounji Benazza, le chef de projet du barrage de Oued Djedra, a déclaré au sujet de ses perspectives : «*Nous avons tous les moyens humains et matériels pour honorer nos engagements dans les délais impartis. Les travaux avancent à pas de géants et c'est une eau potable d'une meilleure qualité que la population pourra consommer en 2016, l'année de la mise en marche du barrage*». Le décapage, le stockage d'argile et les travaux de terrassement ont été réalisés à terme, estime le même responsable. Il a ajouté que dans quelques jours un dossier d'excavation de la rive droite sera remis par



PHOTO: D. R.

Le coup du projet est estimé à 6 milliards de dinars

le bureau d'études aux responsables du projet pour exécution. L'ouverture des roches qui doit se faire à l'aide d'explosifs, dont la demande d'autorisation a été adressée au wali, est l'une des étapes qui précèdent la finalisation du projet pour lequel notre interlocuteur affiche un optimisme, dans la mesure où toute la région nord de la wilaya, les hameaux enclavés compris, sera couverte à 100% en matière d'alimentation en eau potable. «*Nous sommes sûrs (et les calculs sont là) que toute la région de Mechroha, Ouled Driss et une importante partie de la ville de Souk Ahras, ne seront plus confron-*

*tés au problème d'AEP au-delà de l'année 2016*», a-t-il indiqué. Un seul écueil a été soulevé par le chef du projet. Il s'agit de réticences ressenties chez la population de la région de Ouled Ali (lieu où est implanté le siège principal et les différents chantiers) qui trouve du mal à s'adapter avec la fermeture de la route pour les besoins du projet, malgré l'ouverture imminente d'une autre route qui devra bifurquer par la limite de la commune de Ouled-Driss. Un écueil qui sera surmonté avec l'intensification des travaux de la rive droite, estime le même responsable.

A. Djafri